## Para comenzar…

## APROXIMACIÓN A UN TEXTO

##### ¿Qué es un texto?

Cualquier instancia de la lengua en uso.

La palabra texto proviene del vocablo latín textus que significa “tejer, entrelazar”. Es una serie de enunciados unidos mediante diferentes enlaces de tipo léxico, gramatical y lógico. Éstos pueden ser orales o escritos.

Según la aceptación moderna, un texto es **cualquier manifestación verbal y completa que se produzca en una comunicación**. Por ende, son textos los escritos de literatura que leemos, las redacciones y exposiciones de las personas, las noticias en la prensa, pancartas publicitarias, los escritos en las cartas, conversaciones o diálogos, entre otros.

##### Palabras estructurales vs. Palabras conceptuales

**Palabras estructurales:** Las palabras estructurales son aquellas que unen a las conceptuales e indican relaciones entre ellas. Son los artículos, las preposiciones, las conjunciones y las interjecciones.

**Palabras conceptuales:** Las palabras conceptuales son aquellas que, como su nombre lo dice, denotan conceptos o ideas. Son los verbos, los sustantivos, los adjetivos, los adverbios y los pronombres.

|  |  |
| --- | --- |
| The is the and that the of the . It the ,  , , and .  in and . A  on a , and the on of it. A and  next to the or on the . The of the an and or . | Imagen que contiene Interfaz de usuario gráfica  Descripción generada automáticamente |
| **Computer case**  computer case metal plastic box contains main components computer. Houses motherboard, central processing unit (CPU), power supply, more.  Computer cases come different shapes sizes. desktop case lies flat desk, monitor usually sits top . tower case is tall  sits monitor floor. front case usually has on/off switch one more optical drives. | |

##### Para interpretar un texto se recomiendan los siguientes pasos:

* Observar el texto en su totalidad
* Prestar atención a la diagramación del texto.
* Tratar de responder las siguientes preguntas: ¿Qué fue dicho? ¿Cómo fue dicho? ¿Quién lo dijo? (autor y/o fuente del texto) ¿Para qué lo dijo? (propósito del texto) ¿A quién se lo dijo? (tipo de lector)
* Identificar nombres propios y números
* Identificar palabras transparentes
* Analizar las oraciones del texto
* Buscar información sobre los significados desconocidos
* Intentar una primera traducción
* Leer nuestra traducción para editarla o mejorarla

EL SUSTANTIVO

1. **NÚMERO**

**Al igual que en español, los sustantivos en inglés pueden ser nombrados de forma singular y plural.**

**En esta guía distinguiremos nueve procesos morfológicos para formar los plurales de diferentes tipos de sustantivos.**

* 1. **Singular + S.** Estos sustantivos pasan al plural simplemente agregando *s* a la forma singular. Cabe destacar que éste es el proceso morfológico más común en la formación de sustantivos plurales en inglés.

Ejemplos:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | PROCESO MORFOLÓGICO | FORMA PLURAL |
| computer | + S | Computer**s** |
| program | Program**s** |
| language | Language**s** |
| instruction | Instruction**s** |
| machine | Machine**s** |
| device | Device**s** |

* 1. **Singular + ES.** Los sustantivos terminados en ***s, ss, sh, ch, x, o***y ***z***agregan ***es***para formar el plural del sustantivo.

Ejemplos:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | PROCESO MORFOLÓGICO | FORMA PLURAL |
| Bu**s** | + es | Bu**ses** |
| acce**ss** | Accesses |
| Bru**sh** | Brush**es** |
| Resear**ch** | Research**es** |
| inde**x** | index**es** |
| Carg**o** | cargo**es** |
| buz**z** | buzz**es** |

**Excepciones:** hay una cantidad finita de sustantivos que a pesar de terminar en *o*, forman el plural con el proceso morfológico estudiado en **1.1.**

Ejemplos:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | PROCESO MORFOLÓGICO | FORMA PLURAL |
| radio | + S | radios |
| piano | pianos |
| photo | photos |

* 1. **Singular terminado en consonante + Y, reemplaza por I + ES.** Los sustantivos terminados en consonante + *y* son muy comunes en inglés. Éstos, para formar el plural, requieren de un proceso morfológico un tanto más complejo que los dos anteriores. Se debe reemplazar la *y* final por una *i*, y luego agregar *es*.

Ejemplos:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | PROCESO MORFOLÓGICO | FORMA PLURAL |
| company | [(Sustantivo – y) + i] + es | compan**ies** |
| memory | memor**ies** |
| methodology | methodolog**ies** |

Otra forma de expresar este proceso morfológico, quizás más sencilla, es la siguiente:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | PROCESO MORFOLÓGICO | FORMA PLURAL |
| company | (Sustantivo – y) + ies | compan**ies** |
| memory | memor**ies** |
| methodology | methodolog**ies** |

* 1. **Sustantivos terminados en F o FE.** Estos sustantivos del inglés forman su plural reemplazando la

*f* final, o combinación *fe* final por *v*, y luego agregando *es* en su lugar.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | PROCESO MORFOLÓGICO | FORMA PLURAL |
| leaf | [(Sustantivo – f/fe) + v] + es | leaves |
| knife | knives |
| half | halves |

Otra manera de expresar el mismo proceso morfológico es así:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | PROCESO MORFOLÓGICO | FORMA PLURAL |
| leaf | [(Sustantivo – f/fe] + ves | leaves |
| knife | knives |
| half | halves |

* 1. **Sustantivos irregulares.** Algunos sustantivos presentan formas especiales para expresar su forma plural, y éstas no siguen ningún proceso morfológico generalizable.

Ejemplos:

L

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| FORMA SINGULAR | | FORMA SINGULAR | PLURA |
| INGLÉS | ESPAÑOL | INGLÉS | ESPAÑOL |
| man | Hombre | men | hombres |
| woman | Mujer | women | mujeres |
| ox | Buey | oxen | bueyes |
| child | Niño | children | niños |
| mouse | Ratón | mice | ratones |
| louse | Piojo | lice | piojos |
| goose | Ganso | geese | gansos |
| foot | Pie | feet | pies |
| tooth | Diente | teeth | dientes |
| policeman | Policía | policemen | policías |
| policewoman | mujer policía | policewomen mu | mujeres policías |

* 1. **Sustantivos de origen latino o griego.** Éstos conservan el plural derivado de esas lenguas. Ejemplos:

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| magus | Magi |
| stimulus | Stimuli |
| nucleus | nuclei |
| radius | Radii |
| minutia | Minutae |
| larva | larvae |
| nebula | Nebulae |

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| oasis | oases |
| thesis | theses |
| phenomenon | phenomena |
| maximum | maxima |
| minimum | minima |
| stratum | strata |
| medium | media |

* 1. **Sustantivos con dos formas de plural.** Éstos provienen del Latín y el Griego, y poseen dos posibles formas del plural cuyos significados son a veces diferentes.

Ejemplos:

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| appendix | Appendices |
| Appendixes |
| cactus | Cacti |
| Cactuses |
| compass | Compass |
| Compasses |
| die | Dice |
| Die |
| focus | Foci |
| Focuses |
| formula | Formulae |
| Formulas |
| fungus | Fungi |
| Funguses |

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| genius | genii |
| geniuses |
| index | indices |
| indexes |
| lacuna | lacunae |
| lacunas |
| medium | media |
| mediums |
| penny | pennies |
| pence |
| terminus | termini |
| terminuses |
| vortex | vortices |
| vortixes |

* 1. **Sustantivos provenientes de otros idiomas.** Muchos de estos provienen del Francés, Español e Italiano. Para formar su forma plural, lo hacen respetando la de la lengua de origen, o adaptando el proceso morfológico al inglés.

Ejemplos:

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| bandit | Banditi |
| Bandits |
| virtuoso | virtuosi |
| Virtuosos |
| cherub | Cherubim |
| Cherubs |
| beau | Beaux |

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| dilettante | dilettanti |
| dilettantes |
| esquimo | esquimau(x) |
| esquimos |
| seraph | seraphim |
| seraphs |

* 1. **Sustantivos con una sola forma para el singular y el plural.** Estos sustantivos no sufren ningún tipo de modificación morfológica para formar su plural, por lo tanto la forma singular es igual a la plural.

Ejemplos:

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| aircraft | aircraft |
| apparatus | apparatus |
| deer | deer |
| fish | fish |
| news | news |

|  |  |
| --- | --- |
| FORMA SINGULAR | FORMA PLURAL |
| salmon | salmon |
| series | series |
| sheep | sheep |
| species | species |

1. **GENÉRO**

**Cuando hablamos del género de los sustantivos del inglés, es necesario distinguir entre los sustantivos que denominan seres vivientes (personas, animales) y aquellos que denominan objetos inanimados.**

**Determinación del género de los sustantivos en Inglés.**

* 1. **Sustantivos que denominan personas o animales**

Éstos son los únicos sustantivos que distinguen entre masculino y femenino. Podemos distinguir cuatro formas de diferenciación de género:

* + 1. **Distintas palabras para masculino y femenino**

Al igual que en el Español, muchos sustantivos emplean palabras totalmente diferentes para distinguir entre masculino y femenino.

Ejemplos:

|  |  |
| --- | --- |
| MASCULINO | FEMENINO |
| father | mother |
| son | daughter |
| brother | sister |
| boy | girl |

|  |  |
| --- | --- |
| MASCULINO | FEMENINO |
| king | queen |
| man | woman |
| uncle | aunt |
| nephew | niece |

* + 1. **Sufijos *–ess* o *–ine***

Se puede distinguir el género de un sustantivo por medio de los sufijos *–ess* o *–ine*, los que se añaden al sustantivo masculino.

Ejemplos:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SUSTANTIVO MASCULINO | SUFIJO | SUSTANTIVO FEMENINO |
| *prince* | + ess | *princess* |
| *count* | *countess* |
| *emperor* | *empress* |
| *poet* | *poetess* |
| *author* | *authoress* |
| *tiger* | *tigress* |
| *actor* | *actress* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *hero* | + ine | *Heroine* |

* + 1. **Palabras indicadoras de sexo**

Otra forma de distinguir el género de los sustantivos que emplea el Inglés es la formación de palabras compuestas. Éstas se componen de un sustantivo indicador del género unido al sustantivo principal mediante un guión.

Ejemplos:

|  |  |
| --- | --- |
| MASCULINO | FEMENINO |
| *boy-scout* | *girl-scout* |
| *man-servant* | *woman-servant* |
| *cock-sparrow* | *hen-sparrow* |

Palabras indicadoras de sexo En casos poco frecuentes, los sustantivos masculinos se forman a partir de sustantivos femeninos.

Ejemplos:

|  |  |
| --- | --- |
| FEMENINO | MASCULINO |
| *bride* | *bridegroom* |
| *widow* | *widower* |

##### Sustantivos que denominan objetos inanimados

Estos sustantivos no poseen género en inglés, por lo que son considerados *neutros*. Vale decir que no son susceptibles de diferenciar el género ni en el artículo (a/an, the) ni en los adjetivos que los modifican (tall, white, fast).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| INGLÉS |  | ESPAÑOL |
|  |  |  |
| **The** computer is not **on**. |  | **La** computadora no está **prendida**. |
| **The** monitor is not **on**. |  | **El** monitor no está **prendido**. |
|  |  |  |
| **A** key is **loose**. |  | **Una** tecla está **floja**. |
| **A** wire is **loose**. |  | **Un** cable está **flojo**. |

Nótese como el artículo *the* puede traducirse como *el* o *la*, y *a/an* como *un* o *una*.